**DIVISÃO DE RECURSOS DE DIREITO ADMINISTRATIVO**

**GLOSSÁRIO DE TERMOS COMUNS**

**Observações importantes.** Este glossário oferece definições não oficiais de abreviações, palavras e expressões apresentadas nas decisões da Divisão de Recursos de Direito Administrativo. As definições do glossário não vinculam legalmente e podem não ser precisas. Os leitores não devem utilizar o glossário como aconselhamento ou orientação legal.

***Abreviações***

**¶**. Paragraph. (Parágrafo)

**§**. Section. (Seção)

**Admin.** Administrative. (Administrativo)

**App.** Appeal or appeals. (Apelação ou apelações)

**Bd.** Board. (Conselho)

**BORIM** (também, BRM). O [Conselho de Registro em Medicina](https://www.mass.gov/orgs/board-of-registration-in-medicine).

**C.M.R.** O [Código de Regulamentações de Massachusetts](https://www.mass.gov/code-of-massachusetts-regulations-cmr).

**CRAB**. O [Conselho de Apelação de Aposentadoria Contributária](https://www.mass.gov/lists/contributory-retirement-appeal-board-crab).

**DALA**. A [Divisão de Recursos de Direito Administrativo](https://www.mass.gov/orgs/division-of-administrative-law-appeals).

**DEEC** (também, EEC). O [Departamento de Educação e Cuidados Infantis](https://www.mass.gov/orgs/department-of-early-education-and-care).

**Div.** A Division. (Divisão)

**DPPC**. A [Comissão de Proteção às Pessoas com Deficiências](https://www.mass.gov/orgs/disabled-persons-protection-commission).

**EOHHS** (também, HHS). O [Escritório Executivo de Saúde e Serviços Humanos](https://www.mass.gov/orgs/executive-office-of-health-and-human-services).

**EOVS**.O [Escritório Executivo de Serviços para Veteranos](https://www.mass.gov/orgs/executive-office-of-veterans-services).

**FLD**. A [Divisão de Trabalho Justo](https://www.mass.gov/orgs/the-attorney-generals-fair-labor-division) do [Gabinete do Procurador-Geral](https://www.mass.gov/orgs/office-of-the-attorney-general).

**G.L.** As [Leis Gerais de Massachusetts](https://malegislature.gov/Laws/GeneralLaws).

**Mass.** Massachusetts ou [Relatórios de Massachusetts](http://masscases.com/cite.html).

**Mass. App. Ct.** Os [Relatórios do Tribunal de Apelações de Massachusetts](http://masscases.com/cite.html).

**MSERS**. O [Sistema de Aposentadoria dos Funcionários do Estado de Massachusetts](https://www.mass.gov/orgs/massachusetts-state-retirement-board).

**MTRS**. O [Sistema de Aposentadoria dos Professores de Massachusetts](https://mtrs.state.ma.us/).

**OAG** (também, AGO). O [Gabinete do Procurador-Geral](https://www.mass.gov/orgs/office-of-the-attorney-general).

**PERAC**. A [Comissão de Administração de Aposentadoria de Funcionários Públicos](https://www.mass.gov/orgs/public-employee-retirement-administration-commission).

**Ret.** Retirement. (Aposentadoria)

**SBR**. O [Conselho Estadual de Aposentadoria](https://www.mass.gov/orgs/massachusetts-state-retirement-board).

**SJC**. O [Supremo Tribunal Judicial](https://www.mass.gov/orgs/massachusetts-supreme-judicial-court).

**Syst.** System. (Sistema)

***Palavras e expressões***

**Adjudicate** (verbo). (**Adjudicar**) Julgar o caso é presidir e decidi-lo.

**Administrative agency** (também, agency). (**Instituição administrativa**) Um conselho, departamento ou outra repartição do poder executivo do governo, ou seja, da parte do governo responsável pela execução das leis. As instituições administrativas executam as leis, publicam regulamentos e decidem conflitos relativos às atividades que desempenham.

**Administrative law**. (**Lei administrativa**) Normas que regem as atividades das instituições administrativas.

**Administrative magistrate** (também, magistrate). (**Magistrado administrativo**) É a pessoa que preside processos e decide sobre conflitos relativos à lei administrativa. Os magistrados administrativos presidem o juramento de testemunhas, ouvem testemunhas, selecionam as evidências a serem consideradas, e tomam decisões legais e factuais.

**Administrative Procedures Act** (também, APA). (**Lei dos Procedimentos Administrativos**) [Capítulo 30A](https://malegislature.gov/Laws/GeneralLaws/PartI/TitleIII/Chapter30A) das Leis Gerais de Massachusetts, é o estatuto aplicável às atividades das instituições administrativas de Massachusetts.

**Administrative proceedings**. (**Procedimentos administrativos**) É um processo em curso perante instituição administrativa, ou procedimento segundo o qual uma instituição administrativa preside e decide um caso.

**Admit** (verbo). (**Admitir**) Admissão de testemunho ou documento é a aprovação da utilização deles como provas de fatos. Os magistrados são responsáveis pela admissão e exclusão de evidências nos processos administrativos.

**Affidavit**. (**Declaração juramentada**) Declaração escrita feita sob juramento ou sujeita às penalidades por perjúrio.

**Affirm** (verbo). (**Confirmação**) Confirmar uma decisão é aprovar oficialmente o seu resultado. Uma decisão confirmada mantém sua força de vincular legalmente.

**Answer**. (**Contestação**) É o documento onde está listada a defesa do reclamado, os fatos que o reclamado admite e os fatos que o reclamado nega.

**Appeal**. (**Apelação**) É o procedimento em que uma decisão de tribunal, magistrado ou instituição é reavaliada por outro tribunal, magistrado ou instituição com poder de alterar ou de cancelar o resultado da decisão original.

**Board.** (**Conselho**) Um tipo de instituição.

**Board of Registration in Medicine**. (**Conselho de Registro em Medicina**) A instituição responsável pelo licenciamento e a disciplina dos médicos e acupunturistas em Massachusetts.

**Brief**. (**Resumo ou orientação**) Documento que descreve os argumentos e as fontes de apoio de uma parte.

**Burden of proof**. (**Ônus da prova**) É a responsabilidade de provar que as alegações da parte são verdadeiras. A lei coloca o ônus da prova de cada caso sobre uma das partes, geralmente sobre a parte que apresentou o caso.

**Call** **witnesses**. (**Convocar testemunha**) Convocar indivíduos como testemunhas é convidá-los a prestar depoimento durante a audiência. Quando a testemunha se recusa a comparecer voluntariamente na audiência, a parte que requer o testemunho poderá solicitar uma intimação pelo tribunal ou magistrado.

**Case law**. (**Jurisprudência**) Decisões publicadas que propiciam orientações sobre assuntos legais.

**Continuance**. (**Adiamento**) Decisão de adiamento de evento ou prazo. Informações adicionais sobre adiamento são publicadas no [website da DALA](https://www.mass.gov/how-to/if-you-are-unable-to-make-a-deadline).

**Contributory Retirement Appeal Board**. (**Conselho de Apelação de Aposentadoria Contributária**) Instituição que decide as apelações das decisões da DALA em casos que envolvem benefícios de aposentadoria de funcionário público.

**Creditable service** (também, credit ou service). (**Serviço creditável**) Período em que se considera que a pessoa trabalhou como funcionário público, para propósitos de cálculo de benefícios de aposentadoria do funcionário público.

**De novo**. (**De novo**) Tudo outra vez. Quando um tribunal ou magistrado reavalia uma decisão “de novo”, geralmente, pode considerar novas evidências, e em nenhum caso ele assume que a decisão anterior era provavelmente correta.

**Decision** (também, opinion). (**Decisão**) Declaração escrita sobre a análise, as conclusões e a orientações de um tribunal ou magistrado. As decisões da DALA são publicadas no [website da DALA](https://www.mass.gov/general-jurisdiction-decisions).

**Default**. (**Revelia**) Ocorre quando as ações e omissões de uma parte não satisfazem os requisitos das regras procedimentais aplicáveis. A revelia de uma parte pode resultar em decisão contrária aos seus interesses.

**Department of Early Education and Care**. (**Departamento de Educação e Cuidados Infantis**) Instituição responsável pelo licenciamento de indivíduos que concedem educação e cuidados infantis em Massachusetts.

**Disabled Persons Protection Commission**. (**Comissão de Proteção à Pessoas com Deficiência**) Instituição responsável pela prevenção de abusos contra indivíduos com deficiências em Massachusetts.

**Discovery**. (**Instrução**) É o procedimento por meio do qual as partes solicitam informações e documentos, uma da outra, e concedem informações e documentos, uma à outra.

**Dismissal**. (**Arquivamento**) Decisão que encerra a apelação ou outro processo sem agendamento de eventos adicionais, e sem conceder resultado favorável ao reclamante. Esse arquivamento geralmente deriva de problemas técnicos e não da disputa sobre fatos.

**Division of Administrative Law Appeals**. (**Divisão de Recursos de Direito Administrativo**) Instituição que gerencia e decide as contestações às decisões de várias outras instituições de Massachusetts.

**Due process**. (**Devido processo**) São regras constitucionais que objetivam proteger indivíduos contra a perda injusta de seus bens ou outros direitos. O devido processo inclui o direito a ter conhecimento sobre quais são as acusações proferidas por instituição governamental, o direito de apresentar argumentos e de oferecer evidência, e o direito à decisão proferida por um tomador de decisão justo.

**Equity**. (**Equidade**) Regras flexíveis relativas à justiça, que certos tribunais do poder judiciário têm historicamente acatado, mas que não foram incluídas em estatutos ou outras fontes legais oficiais.

**Evidence**. (**Evidências**) Depoimentos, documentos e outros itens oferecidos para provar fatos.

**Evidentiary hearing** (também, hearing). (**Audiência probatória**) Evento do tipo judicial em que as partes examinam testemunhas, oferecem provas, e apresentam argumentos.

**Ex parte** (adjetivo). (**Ex parte**) Um ato “ex parte” ocorre quando uma parte atua sem o conhecimento da outra. Geralmente, a comunicação entre uma das partes e o magistrado não é permitida, por isso, sempre que uma parte apresente documentos à DALA, ela deve também enviar cópias à parte contrária.

**Examination**. (**Exame**) Questionamento formal de testemunha feito sob juramento ou sujeito às penalidades por perjúrio. Interrogatório e réplica define o exame da testemunha que foi convocada pela parte contrária.

**Exclude** (verbo). (**Excluir**) Exclusão de testemunho ou documento é a rejeição da utilização deles para comprovação de fatos. Os magistrados são responsáveis pela admissão e exclusão de evidências nos procedimentos administrativos.

**Executive Office of Health and Human Services**. (**Escritório Executivo de Saúde e Serviços Humanos**) Instituição responsável por vários aspectos do sistema de saúde de Massachusetts. Entre outras funções, essa instituição define as tarifas anuais de pagamento por serviços de saúde prestados pelos estabelecimentos de saúde.

**Executive Office of Veterans’ Services**. (**Escritório Executivo de Serviços para Veteranos**) Instituição que gerencia os serviços para veteranos em Massachusetts. Conhecida anteriormente como Departamento de Serviços para Veteranos.

**Exhibit**. (**Prova**) O documento ou outro item que a parte solicita seja considerado pelo tribunal ou magistrado.

**Exhibit list**. (**Lista de provas**) O documento que numera e descreve as provas que a parte planeja oferecer.

**Expedite** (verbo). (**Acelerar**) Acelerar uma apelação ou outro procedimento é fazer que esses sejam finalizados mais rapidamente.

**Failure to prosecute**. (**Revelia**) Ocorre quando a parte não participa ativamente do processo de modo a permitir que o tribunal ou magistrado gerencie ou decida a questão. É muito comum que a parte não participe ativamente, não comparecendo a audiência ou conferência agendada, ou não preenchendo os documentos exigidos por lei ou ordem.

**Failure to state a claim**. (**Não apresentação de razão**) Ocorre quando o caso apresentado pelo reclamante não inclui reclamações factuais que, se fossem verdadeiras, poderiam levar o tribunal ou magistrado a decidir a questão em favor do reclamante.

**Fair Labor Division**. (**Divisão de Trabalho Justo**) É uma unidade do Gabinete do Procurador-Geral, responsável pela execução de várias leis trabalhistas de Massachusetts.

**File** (verbo). (**Apresentar**) Apresentar documentos é o ato formal de fornecê-los ao tribunal, instituição ou magistrado, para que os documentos possam ser incluídos no conjunto oficial de documentos do caso (arquivo do caso). Atualmente, em geral, as partes apresentam documentos por via eletrônica, como por e-mail.

**Hearsay**. (**Ouvi dizer**) Certos tipos de declarações feitas fora do ambiente do tribunal ou da audiência. Um depoimento de testemunha pode incluir o “ouvi dizer” quando a testemunha faz alegações sobre declarações que a testemunha apenas ouviu de outra pessoa, antes da audiência.

**Interrogatory**. (**Questionamento**) Questões formais enviadas por escrito por uma parte à outra.

**Joinder** (também, intervention). (**Inclusão**) A decisão de incluir um indivíduo ou entidade como parte adicional no caso.

**Jurisdiction**. (**Jurisdição**) O poder legal de decidir o caso.

**Jurisdictional** (adjetivo). (**Jurisdicional**) Um problema jurisdicional ocorre quando uma questão afeta a jurisdição do tribunal ou magistrado. O problema jurisdicional pode excluir do tribunal ou magistrado o seu poder de decidir o caso.

**Material** (adjetivo). (**Material**) Um fato ou questão é material quando afeta o resultado de um caso.

**Member**. (**Membro**) Indivíduo que aderiu ao sistema público de aposentadoria e não cancelou sua filiação a esse.

**Motion**. (**Petição**) Um pedido formal de uma das partes ao tribunal ou magistrado, seja por escrito ou pessoalmente, solicitando que o tribunal ou magistrado realize algum ato específico ou permita que a parte realize algum ato específico.

**Notice of appeal**. (**Notificação de apelação**) Documento formal apresentado ao tribunal ou à instituição, declarando que a parte deseja apresentar apelação de determinada decisão.

**Objection**. (**Objeção**) Declaração de uma das partes alegando que o tribunal ou magistrado não deve concordar em considerar determinado testemunho ou prova.

**Opposition**. (**Oposição**) Documento em que a parte apresenta suas razões para acreditar que o tribunal ou magistrado deveria rejeitar a petição da parte contrária.

**Order**. (**Ordem**) Declaração escrita ou oral que concede orientações do tribunal ou magistrado às partes.

**Order to show cause**. (**Ordem para demonstração de razão**) Ordem que declara que o tribunal, magistrado ou a instituição está considerando a tomada de uma medida específica (como a rejeição da apelação ou a imposição de disciplina profissional), e orienta a parte a explicar, caso seja possível, porque tal medida não seria apropriada.

**Party**. (**Parte**) Indivíduo ou entidade que dá início, contesta, ou está sujeito à apelação ou outro caso.

**Petitioner**. (**Reclamante**) A parte que dá início à apelação ou outro caso, por exemplo ao apresentar uma notificação de apelação.

**Pleadings**. (**Alegações**) Documentos formais onde as partes descrevem suas reclamações, defesas, os fatos alegados, os fatos que elas admitem, e os fatos que elas rejeitam.

**Prehearing conference**. (**Conferência pré-audiência**) Reunião formal entre o tribunal ou magistrado e as partes, para propósitos que não envolvem testemunho. Geralmente, os tópicos discutidos na conferência pré-audiência incluem tentativas de esclarecimento do conflito, agendamento e assuntos relativos ao procedimento. A conferência pode ser presencial, por telefone ou por videoconferência.

**Prejudice**. (**Perda do direito de ação**) Resultados negativos derivados de ato ou decisão. Quando um caso ou argumento é encerrado com perda de direito de ação, isso significa que o mesmo caso ou argumento não poderá ser apresentado novamente para o mesmo tribunal, magistrado ou instituição.

**Pseudonym**. (**Pseudônimo**) Nome fictício usado em uma decisão ou outro documento em lugar do nome verdadeiro, geralmente para proteger a identidade do indivíduo em questão.

**Public Employee Retirement Administration Commission**. (**Comissão de Administração de Aposentadoria de Funcionários Públicos**) Instituição responsável pela supervisão dos sistemas de aposentadoria dos funcionários públicos de Massachusetts.

**Public Retirement Law** (também, retirement law ou retirement statute). (**Lei de Aposentadoria dos Funcionários Públicos**) [Capítulo 32](https://malegislature.gov/Laws/GeneralLaws/PartI/TitleIV/Chapter32) das Leis Gerais de Massachusetts, é o estatuto que prevê os direitos de aposentadoria dos funcionários públicos de Massachusetts.

**Pro se** (adjetivo). (**Pro se**) Um ato “pro se” ocorre quando o reclamante representa a si mesmo sem advogado ou outro representante.

**Purchase (of credit)**. (**Compra de crédito**) É o ato de pagamento para um sistema de aposentadoria, em troca do recebimento de crédito de aposentadoria por período de trabalho que de outra forma não seria computado. A Lei de Aposentadoria dos Funcionários Públicos permite a compra de créditos em circunstâncias específicas.

**Record**. (**Arquivo**) O conjunto oficial de documentos que mostra todas as ocorrências em determinado caso. Esse arquivo inclui a decisão do tribunal ou magistrado, todas as provas, todas as transcrições ou gravações e, frequentemente, outros documentos.

**Redact** (verbo). (**Excluir texto**) Tornar uma parte do documento ilegível, por exemplo, bloqueando a visão. A exclusão de parte do documento é utilizada frequentemente para proteger a privacidade de informações pessoais.

**Regulation**. (**Regulamentação**) A regulamentação adotada oficialmente e publicada pela instituição administrativa. As regulamentações das instituições de Massachusetts são publicados no [Código de Regulamentações de Massachusetts](https://www.mass.gov/code-of-massachusetts-regulations-cmr).

**Remand** (verbo). (**Devolver**) Quando o caso é devolvido para o tribunal, magistrado, ou instituição, para que sejam tomadas novas medidas.

**Retirement allowance**. (**Benefícios de aposentadoria**) São os benefícios de aposentadoria pagos aos funcionários públicos elegíveis e seus beneficiários. Oficialmente, o benefício de aposentadoria inclui duas partes, anuidade e pensão. O direito do indivíduo ao benefício de aposentadoria e o valor desse são controlados pela Lei de Aposentadoria dos Funcionários Públicos.

**Retirement board**. (**Conselho de aposentadoria**) Instituição que gerencia o sistema de aposentadoria dos funcionários públicos.

**Retirement system**. (**Sistema de aposentadoria**) Organização que arrecada as deduções de aposentadoria dos funcionários públicos de Massachussetts e distribui os benefícios de aposentadoria a esses e a seus beneficiários.

**Reverse** (verbo). (**Reverter**) Reverter uma decisão é alterar o seu resultado. Uma decisão revertida perde seu efeito, e suas instruções são substituídas pelas instruções incluídas na decisão revertida.

**Respondent**. (**Reclamado**) É a parte que está obrigada a defender sua decisão ou comportamento em resposta a uma apelação ou outro caso.

**Serve** (verbo). (**Intimar**) A intimação ocorre quando uma notificação é apresentada oficialmente à parte contrária. Atualmente, em geral, as partes apresentam notificações por via eletrônica, como por e-mail.

**Standard rules**. (**Regulamentações padrão**) Conjunto de regras de procedimento que se aplicam aos casos apresentados à DALA e a outras instituições. São publicadas no Código de Regulamentações de Massachusetts, [título 801, capítulo 1.00](https://www.mass.gov/doc/standard-adjudicatory-rules-of-practice-and-procedure-801-cmr/download). Dois subconjuntos nessas regulamentações são as “regulamentações oficiais” e as “regulamentações não-oficiais”. Geralmente, na primeira notificação enviada às partes, a DALA identifica as regulamentações que serão aplicadas.

**Statute**. (**Estatuto legal**) Norma oficialmente adotada e publicada pela legislatura. Estatutos adotados pela Legislatura de Massachusetts são geralmente publicados nas [Leis Gerais de Massachusetts](https://malegislature.gov/Laws/GeneralLaws).

**Stay**. (**Pausa**) Uma pausa no procedimento, ordenada pelo tribunal ou magistrado.

**Stipulation**. (**Estipulação**) Acordo formal entre partes contrárias, geralmente em relação um aspecto de fato, procedimento ou evidência.

**Sua sponte** (adjetivo). (**Espontaneamente**) Os tribunais e magistrados atuam “sua sponte” quando tomam iniciativas próprias, e não em resposta a pedido de uma das partes.

**Subpoena**. (**Intimação**) Ordem que instrui um indivíduo, que não é uma das partes, a testemunhar durante a audiência, ou a conceder cópias de determinados documentos para uma das partes. Informações adicionais sobre intimações são publicadas no [website da DALA](https://www.mass.gov/info-details/subpoenas-in-administrative-proceedings).

**Superannuation retirement**. (**Aposentadoria por idade e crédito**) Aposentadoria baseada na idade do funcionário e no cálculo de serviço creditado.

**Testimony**. (**Testemunho**) Declarações feitas sob juramento ou sujeitas às penalidades por perjúrio.

**Tribunal**. (**Tribunal**) Corte, magistrado ou outra repartição responsável pela resolução de conflitos.

**Vacate** (verbo). (**Cancelar**) Cancelar uma decisão é o mesmo que anular o seu resultado. Uma decisão cancelada perde o seu efeito, e procedimentos adicionais podem ser necessários.

**Witness**. (**Testemunha**) Indivíduo que presta depoimento, em geral oralmente e às vezes por escrito.

**Witness list**. (**Lista de testemunhas**) Documento que lista as testemunhas que a parte planeja convocar.